

Воскресенье 11 НЕДЕЛЯ 4-ая по Пасхе. О расслабленном
Божественная Литургия 10:00

Вторник 13 Святого Апостола Иакова Зеведеева
Божественная Литургия 10:00

Среда 14 Преполование Пятидесятницы
Божественная Литургия 10:00

Суббота 17
Всенощное Бдение 18:00

Воскресенье 18 НЕДЕЛЯ 5-ая по Пасхе. О самярянке.
Святой Великомученицы Ирины
Божественная Литургия 10:00

Среда 21 Отдание праздника Преполования Пятидесятницы.
Святого Апостола и Евангелиста Иоанна Богослова
Божественная Литургия 10:00
Всенощное Бдение 18:00 (свят. и чудотв. Николаю)

Четверг 22 Перенесение мощей святителя и чудотворца Николая из Мир Ликийских
Божественная Литургия 10:00

Суббота 24
Всенощное Бдение 18:00

Воскресенье 25 НЕДЕЛЯ 6-ая по Пасхе. О слепом.
Божественная Литургия 10:00

Среда 28 Отдание праздника Пасхи
Божественная Литургия 10:00
Всенощное Бдение 18:00 (ВОЗНЕСЕНИЮ)

Четверг 29 ВОЗНЕСЕНИЕ ГОСПОДНЕ
Божественная Литургия 10:00

Суббота 31
Всенощное Бдение 18:00

Воскресенье 1 июня, НЕДЕЛЯ 7-ая по Пасхе. Свв. Отцев 1-го Вселенского Собора.
Божественная Литургия 10:00

Приходской Листок

воскресенье 11 мая 2014 dimanche 11 mai 2014
Неделя 4-я по Пасхе, о расслабленном. Глас 3.
4ème : dimanche de Pâques, du Paralytique. Ton 3

Тропарь воскресный, глас 3

Да веселятся Небесная, / да радуются земная; / яко сотвори державу /
мышцею Своею Господь, / попра смертью смерть, / первенец мертвых
бысть; / из чрева адова избави нас, / и подаде миру велию милость.

(русская версия):

Да веселится все небесное, / да радуется все земное, / ибо явил могущество
руки Своей Господь: / попра смертью смерть, / сделался первенцем из
мертвых, / из чрева ада избавил нас / и даровал миру великую милость.

Кондак, глас 3:

Душу мою, Господи, во гресех всяческих / и безместными деяньми люте
разслаблену, / воздвигни Божественным Твоим предстательством, / якоже и
разслабленного воздвигл еси древле, / да зову Ти спасаемь: / Щедрый, слава,
Христе, державе Твоей.

(русская версия):

Душу мою, Господи, от грехов всяческих / и от дел недолжных тяжко
расслабленную, / воздвигни божественным Твоим попечением, / как и
расслабленного воздвиг Ты некогда, / дабы я, спасенный, взывал Тебе: /
"Слава, Христе Милостивый, / могуществу Твоему!"

Troisième, ton 3 du dimanche

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur
a déployé la force de son bras, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le
premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a
accordé au monde la grande miséricorde.

Kondakion, ton 3 du paralytique

À mon âme tristement paralysée / par mes péchés et mes transgressions / veuille,
ô Christ, comme au Paralytique de jadis, / accorder la guérison, en ta divine
providence, / afin que, délivré, je puisse te chanter : // Dieu de tendresse, gloire à
ta puissance infinie.

Библейские встречи

При кафедральном соборе Св. Александра Невского
проходят Библейские встречи

Следующая встреча в среду 14 мая в 19.00
с Матфеем Лещинским.

Тема встречи: Иконография Воскресения Христова.

На Библейские встречи приглашаются все желающие.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Деяния святых апостолов

Деян., IX, 32-42

В то время Петр, обходя всех, пришел и к святым, живущим в Лидде. И нашел он там одного человека по имени Энея, восемь лет лежащего в постели; был он расслабленный. И сказал ему Петр: Эней, исцеляет тебя Иисус Христос. Встань и перестели себе постель. И он тотчас встал. И видели его все живущие в Лидде и Сароне, которые и обратились к Господу. А в Иоппии была некая ученица по имени Тавифа, что значит в переводе "серна". Она была богата добрыми делами и милостынею, которую творила. И было в те дни: заболела она и умерла. Обмыв, её положили в горнице. А так как Лидда была близко от Иоппии, то ученики, услышав, что Петр там, послали к нему двух человек прося: не замедли придти к нам. Петр встал и пошел с ними. Когда он прибыл, его повели наверх в горницу, и все вдовы предстали перед ним, плача и показывая ему все те рубашки и платья, которые делала Серна, пока была с ними. Но Петр, выслав всех вон и преклонив колени, помолился и, обратившись к телу, сказал: Тавифа, встань! И она открыла глаза свои и, увидев Петра, села. Он же, подав ей руку, поднял ее. И позвав святых и вдов, представил ее живой. И стало это известно по всей Иоппии, и уверовали многие в Господа.

От Иоанна святое Благовествование

Ин., V, 1-15

В то время был праздник Иудейский, и пришел Иисус в Иерусалим. Есть в Иерусалиме у Овечьих ворот водоём, называемый по-еврейски Вифезда, с пятью крытыми ходами. В них лежало множество больных: слепых, хромых, сухих, ожидающих движения воды. Ибо ангел Господень, время от времени, сходил в водоём и возмущал воду, и первый, кто входил по возмущению воды, выздоравливал, каким бы ни был одержим недугом. Был там некий человек, тридцать восемь лет страдавший болезнью своей. Иисус, увидев его лежащим и узнав, что он уже много времени болен, говорит ему: хочешь ли стать здоровым? Ответил Ему больной: господин, нет у меня человека, чтобы опустить меня в водоём, когда возмутится вода. А пока я иду, другой раньше меня спускается. Говорит ему Иисус: встань, возьми постель твою и ходи. И тотчас стал здоровым человек, и взял постель свою, и начал ходить. А была суббота в тот день. Поэтому говорили Иудеи исцеленному: сегодня суббота, и нельзя тебе брать постели. Он же ответил им: Тот, Кто сделал меня здоровым, Он мне и сказал: "возьми постель твою и ходи". Спросили его: кто Этот Человек, Который сказал тебе: "возьми и ходи"? Исцеленный же не знал, кто Он. Ибо Иисус скрылся, пользуясь тем, что на этом месте была толпа. После этого нашел его Иисус в храме и сказал ему: вот, ты стал здоровым; больше не греши, чтобы не случилось с тобой чего худшего. Пошел человек и сказал Иудеям, что здоровым сделал его Иисус.

Textes pour la Liturgie du dimanche:

Lecture des Actes des Apôtres

Ac IX, 32-42

En ces jours-là, comme Pierre visitait tous les saints, il descendit aussi chez ceux qui demeuraient à Lydda. Il y trouva un homme nommé Énée, couché sur un grabat depuis huit ans, et paralytique. Pierre lui dit : « Énée, Jésus Christ te guérit. Lève-toi, et arrange ton grabat ». Et aussitôt il se leva. Tous les habitants de Lydda et de la plaine du Saron, ayant vu celà, se convertirent au Seigneur. Il y avait à Joppé, parmi les disciples, une femme nommée Tabitha, ce qui se traduit par Dorcas : elle faisait beaucoup de bonnes œuvres et d'aumônes. Or, en ce temps-là, elle tomba malade et mourut. Après l'avoir lavée, on la déposa dans une chambre haute. Comme Lydda est près de Joppé, les disciples, ayant appris que Pierre s'y trouvait, envoyèrent deux hommes vers lui, pour le prier de venir chez eux sans tarder. Pierre se leva, et partit avec ces hommes. Lorsqu'il fut arrivé, on le conduisit dans la chambre haute. Toutes les veuves l'entourèrent en pleurant, et lui montrèrent les tuniques et les vêtements que faisait Dorcas pendant qu'elle était avec elles. Pierre fit sortir tout le monde, se mit à genoux, et pria ; puis, se tournant vers le corps, il dit : « Tabitha, lève-toi ! » Elle ouvrit les yeux, et ayant vu Pierre, elle s'assit. Il lui donna la main, et la fit lever. Il appela ensuite les saints et les veuves, et la leur présenta vivante. Cela fut connu de tout Joppé, et beaucoup crurent au Seigneur.

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

Jn V, 1-15

En ce temps-là, à l'occasion d'une fête juive, Jésus monta à Jérusalem. Or, à Jérusalem, près de la porte des brebis, il y a une piscine qui s'appelle en hébreu Bethzatha, et qui a cinq portiques. Sous ces portiques étaient couchés en grand nombre des malades, des aveugles, des boiteux, des paralytiques, qui attendaient le mouvement de l'eau ; car un ange descendait de temps en temps dans la piscine, et agitait l'eau, et celui qui y descendait le premier après que l'eau avait été agitée était guéri, quelle que fût sa maladie. Il y avait là un homme malade depuis trente-huit ans. Jésus, l'ayant vu couché, et sachant qu'il était malade depuis longtemps, lui dit : « Veux-tu être guéri ? » Le malade lui répondit : « Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine quand l'eau est agitée, et, pendant que j'y vais, un autre descend avant moi ». « Lève-toi, lui dit Jésus, prends ton grabat, et marche ». Aussitôt cet homme fut guéri ; il prit son grabat, et marcha. C'était un jour de sabbat. Les Juifs dirent donc à celui qui avait été guéri : « C'est le sabbat ; il ne t'est pas permis de porter ton grabat. » Il leur répondit : « Celui qui m'a guéri m'a dit : Prends ton grabat, et marche ». Ils lui demandèrent : « Qui est l'homme qui t'a dit : Prends ton grabat, et marche ? » Mais celui qui avait été guéri ne savait pas qui c'était, car Jésus avait disparu de la foule qui était en ce lieu. Plus tard, Jésus le trouva dans le temple, et lui dit : « Voici, tu as été guéri ; ne pêche plus, de peur qu'il ne t'arrive quelque chose de pire. » Cet homme s'en alla, et annonça aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri.